

# Meeting of the International Committee of Independent Publishers

4 to 6 October 2012

Paris



## Programme



International  
Alliance  
of independent  
publishers



# Agenda

## Wednesday 3 October 2012

**Arrival of coordinators in Paris** - [Hôtel Ibis Bastille](#) (15, rue Bréguet – 75011 Paris)

*Subway: line 1, stop at Bastille station or line 5, stop at Bréguet Sabin station*

## Thursday 4 October 2012

### **Meeting between the International Committee of Independent Publishers (ICIP), Members of the Board and the Partners of the Alliance**

*Note: The meetings on Thursday 4<sup>th</sup>, Friday 5<sup>th</sup> and Saturday 6<sup>th</sup> will be held in English and French, with the assistance of two interpreters.*

**Venue:** [Centre national du livre \(CNL\)](#)

**Hôtel d'Avejan – 53, rue de Verneuil – 75343 Paris Cedex 07**

**room "Michel de Certeau"**

*Subway: line 12, Solférino station*

*Morning (9h30 – 13h00)*

*9h30 – 11h30*

**Welcoming** by the Centre national du livre – CNL, Véronique TRINH-MULLER, director general of CNL (*10 minutes*)

**Opening remark** by Thierry QUINQUETON, Chairman of the Alliance: reminder of some governance issues of the Alliance (Allies, ICIP, Board of the Alliance, volunteers, permanent team, etc.); brief remark on the next International Assembly of the Alliance (*15 minutes*)

**Brief introduction of participants** (members of the ICIP, members of the Board of the Alliance, team of the Alliance) **and introduction of the partners of the Alliance** (*20 minutes*)

## **ICIP members' presentation on activities held in the various language networks since the last meeting in June 2011**

The members of the ICIP are invited to focus on a specific theme, based on current issues arising in their respective network (15 minutes per coordinator):

- ▣ *Serge D. KOUAM, French language network: overview of the network's activities and focus on the publishers collective Afrilivres*
- ▣ *Juan Carlos SAEZ, Spanish language network: overview of the network's activities and focus on the debates and work carried out by Latin-Americans on copublishing*
- ▣ *Susan HAWTHORNE, English language network: overview of the network's activities and focus on the English language network's digital strategies (example of Australia and India)*
- ▣ *Araken GOMES RIBEIRO, Portuguese language network: overview of the network's activities and focus on the publishers collective LIBRE (Brazil)/ what influence has LIBRE on Brazilian public authorities?*

**Coffee break (11h30 – 11h45)**

**11h45 – 13h00**

## **ICIP members' presentation on activities held in the language networks since the last meeting in June 2011**

- ▣ *Nouri ABID, Arabic language meeting: overview of the network's activities and focus on the status of independent publishing in Arab countries more than a year after the revolutions*
- ▣ *Hamid MEHDIPOUR, Farsi language group: overview of the network's activities and focus on the current status of Iranian publishers/ how can we contact them, how can the relations between the Diaspora's publishers and Iranian publishers be developed?*

## **Partners' presentation on their relationship with the Alliance; sharing and advices towards the next International Assembly of the Alliance**

Partners explain the relationship they developed with the Alliance. Moreover, partners present, from their point of view, the current financial situation of public and private institutions involved in the cultural field and provide advices on fund raising for the next International Assembly of the Alliance.

- ▣ *Christian AMBAUD, Programme specialist for "Digital Culture", Organisation internationale de la Francophonie (OIF)*

- ▣ *Matthieu CALAME, Director of the Charles Léopold Mayer Foundation*

*Lunch (13h00 – 14h30)*

*Afternoon (14h30 – 18h00)*

*14h30 - 16h30*

**Partners' presentation on their relationship with the Alliance; sharing and advices towards the next International Assembly (continued)**

- ▣ *Joumana EL ZEIN KHOURY, Prince Claus Fund, programmes "Grants" and "Collaborations"*
- ▣ *Toussaint TIENDREBEOGO, Programme specialist for "Policies and cultural businesses development", Organisation internationale de la Francophonie (OIF)*

**The International Assembly is now!**

*See attached Communiqué that was sent to the allies in announcement of the next International Assembly of the Alliance*

**Presentation of the summary of responses to the International Assembly questionnaire** (sent to Allies). Based on this summary, the ICIP, the Board of the Alliance as well as invited partners will reflect on the following:

- ▣ **General theme of the International Assembly:** what analysis can be drawn from the Allies' answers for the next International Assembly?

*Coffee break (16h30 – 16h45)*

*16h45 – 18h00*

- ▣ **General theme of the International Assembly:** how can we develop the International Assembly's general theme? What name and heading can we give the next International Assembly?

Depending on time remaining, participants can start working on the **International Assembly's preparatory workshops:**

- ▣ **Preparatory meetings preparation (part 1):** what will be the preparatory meetings in 2013? What will be the themes? Which publishers will participate? Where/ in the margins of which event? With what support?

**Friday 5 October 2012**

## **Meeting of the International Committee of Independent Publishers (ICIP)**

**Venue:** [Centre national du livre \(CNL\)](#)

Hôtel d'Avejan – 53, rue de Verneuil – 75343 Paris Cedex 07  
room "Cahiers du Sud"

*Subway: line 12, Solférino station*

*Morning (9h30 – 13h00)*

*9h30 – 11h30*

### **Introduction to the Alliance's activities – in addition to the projects carried out in the language networks**

- ▣ The [Digital Lab](#): introduction to the Lab. How can we make it more accessible to the publishers and more interactive? What are the publishers' needs and expectations? What partnerships should we develop (professional, institutional)?
- ▣ The Alliance's **Resource Centre**: *Biodiversity* journal, *Petit guide du partenariat éditorial équitable*, upcoming booklets in the "État des lieux de l'édition" collection...
- ▣ The ["Translation Proposals" blog](#): overview of the blog, objectives of this tool in the context of transversal and inter language projects of the Alliance

*Coffee break (11h30 – 11h45)*

### **Governance issues**

- ▣ The **Alliance's mediation role** in cases of "conflict" between two members: what is the scope of intervention of the Alliance? To which extent can the Alliance legitimately intervene?
- ▣ Other themes: depending on time remaining, the ICIP could raise some issues addressed during previous meetings.

*Lunch (13h00 – 14h30)*

*Afternoon (14h30 – 18h00)*

*14h30 – 16h30*

**The International Assembly is now (continued)**

- ▣ **Preparatory meeting preparation (part 2):** What will the 2013 preparatory meetings be? What will be the themes? Which publishers will participate? Where/ in the margins of which event? With what support?
- ▣ **Preparatory meetings and the Assembly of Allies:** how can we conceptualise the preparatory workshops in 2014 and the International Assembly in 2014?

*Coffee break (16h30 – 16h45)*

*16h45 – 18h00*

- ▣ **The Assembly of Allies (part 1):** Study and analysis of candidatures submitted by allies, enabling the ICIP to chose the country and city where the Assembly of Allies will be held.

*Reminder: the choice of city where the Assembly of Allies will be held depends on the existence of a strong local focal point (preferably a publisher member of the Alliance), of opportunities in terms of funding or contributions in kind, etc. Publishers who wish to host this event in their city will be considered as partners of the Alliance for this project and as such will be paid for their time and logistic investment. Publishers will thus be called to express their interest in hosting the Assembly in their city to the Alliance (candidatures received in August and September 2012).*



**20h30**

**Dinner “Le Tabarin” (21, rue Amelot, 75011 Paris) hosted by the Alliance for the ICIP members, members of the Board and volunteers of the Alliance**

**Saturday 6 October 2012**

## **Meeting of the International Committee of Independent Publishers (ICIP)**

**Venue:** [Fondation Charles Léopold Mayer](#)

**38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris**

*Subway: line 5, stop at Bréguet Sabin station or line 8, Chemin Vert station*

*Morning (9h30 – 13h00)*

*9h30 – 11h30*

### **The International Assembly is now! (continued)**

Based on the progress made in terms of sharing and decisions made by the ICIP, overview of the International Assembly of the Alliance

- ▣ **Assembly of Allies (part 2):** choice of venue and date (at least the period) of the 2014 Assembly
- ▣ The **role of the ICIP:** what role will the ICIP play in the next International Assembly? How can the ICIP support the Alliance's team in the implementation of the International Assembly?
- ▣ The **professional and financial partners of the International Assembly:** what professional groupings and associations must be involved in the International Assembly? What financial partners must be involved in the International Assembly?

*Coffee break (11h30 – 11h45)*

*11h45 – 13h00*

### **Towards new private partnerships for the Alliance?**

- ▣ Seeking **private partnerships:** with which private partners could the Alliance develop some relations? What foundations and patrons could the Alliance meet to discuss potential partnership? How does the Alliance position itself towards private partnerships requests from telecommunications operators (Orange or other), for instance?

*Lunch (13h00 – 14h30)*

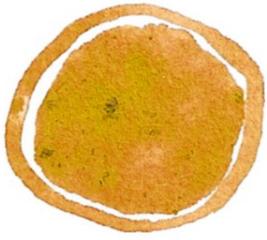
*Afternoon (14h30 – 17h30)*

### **Individual meetings between the language networks coordinators and facilitators**

These meetings will be the opportunity for coordinators and the team of the Alliance to discuss the following:

- ▣ The **publishers membership and “withdrawal”** processes in the networks since the ICIP meeting of June 2011: status of new memberships and/ or potential publishers in the various networks; overview of “withdrawn” publishers in the networks;
- ▣ **Current and prospective projects in the various networks:** co publishing, translation, transfers of copyright, 2013 International Assembly workshops, etc.





# Directory

## Members of the International Committee of Independent Publishers (ICIP)

**Nouri ABID** – coordinator of the **Arabic-language** network

### Éditions Med Ali

Rue Med Chaabouni Imm. Zarkaa

Sfax – TUNISIA

Tel. : +(216) 74 407 440

[edition.medali@tunet.tn](mailto:edition.medali@tunet.tn)

[www.edition-medali.com](http://www.edition-medali.com)

### Med Ali

*The Arab Company of United Publishers, Med Ali Editions (Sfax - Tunisia) is a general independent publishing house founded in 1983. Our books are made according to high-quality standards, with the greatest possible care and attention at all levels. Our house works in cooperation with professionals working in the field of books, artists and renowned university teachers in various fields. We publish cultural books in human sciences and extracurricular books. We have published over 20 book series in human sciences, children's books and extracurricular books, and theses in cooperation with five Tunisian universities. Med Ali Editions missions consist in supporting and sharing all forms of learning and respecting the pleasure of knowledge; distributing the Tunisian book. Since 1990 we have participated in Arab and international book fairs. Since 1986 Med Ali Editions has been member of the Union of Tunisian editors. Since 1997 Med Ali Editions has been member of the Union of Arab Editors and member of the Maghreb Union of Editors. Med Ali Editions has co-published books with Tunisian, Lebanese, Syrian editors and editors from the Maghreb. We have also participated in the launch of an exporting company for the Tunisian book.*

**Serge D. KOUAM** – coordinator of the **French-language** network

### Presses universitaires d'Afrique

22, place Elig-Essono

BP 8106 Yaoundé – CAMEROON

Tel. : +(237) 22 20 27 00

[dontchuengkouam@yahoo.fr](mailto:dontchuengkouam@yahoo.fr) / [dg@aes-pua.com](mailto:dg@aes-pua.com)

[www.aes-pua.com](http://www.aes-pua.com)

### Presses universitaires d'Afrique

*L'Africaine d'Édition et de Services is a business corporation that was created in 1995 with exclusively Cameroonian capital. Its ambition is to be, in Africa, one of the best forums for the written*

*expression of any good creative initiative. Its publishing names are Presses universitaires d'Afrique for non-academic literature and Éditions AES for academic and extra-curricular publications. Since its inception, nine years ago, the Africaine d'Édition et de Services (AES SA) has produced nearly 200 publications in 11 collections. Each collection is developed and co-directed by several Cameroonian and non-African practitioners and university professors of scientific renown in their respective disciplines. The AES is fighting for cultural diversity in the world and takes local realities into account in its publications.*

**Araken GOMES RIBEIRO** – coordinator of the **Portuguese-language** network

### **Contra Capa**

Rua de Santana, 198 Loja – Centro  
Rio de Janeiro - RJ 20 230-261 – BRAZIL  
Tel. : +(55) 21 25 08 95 17

[araken@contracapa.com.br](mailto:araken@contracapa.com.br)

[www.contracapa.com.br](http://www.contracapa.com.br)

### **Contra Capa**

*Founded in 1992 in Copacabana, the Contra Capa bookstore initiated its publishing activities in 1996. First based on the areas of interest of the bookstore itself, these activities have diversified and now include fine arts, photography, cinema, psychoanalysis, anthropology, economy, sociology, history, literary criticism and poetry. The main objective is to produce books that combine interdependence between text and pictures, in the light of the continuous technological changes related to producing and disseminating knowledge and information.*

**Susan HAWTHORNE** – coordinator of the **English-language** network

### **Spinifex Press**

Vic 3051 North Melbourne - AUSTRALIA

Tel. : +61(0)3 93296088

Fax : +61(0)3 93299238

[hawsu@spinifexpress.com.au](mailto:hawsu@spinifexpress.com.au)

[www.spinifexpress.com.au](http://www.spinifexpress.com.au)

### **Spinifex Press**

*Spinifex is an independent feminist press publishing innovative and controversial feminist books with an optimistic edge. Spinifex, our namesake, is an Australian desert grass that holds the earth together. We publish broadly, with a focus on ecology, development, Indigenous and human rights issues in our non-fiction titles, and world stories in our fiction and poetry. We are also at the forefront of digital publishing, with many of our titles available as eBooks.*

**Juan Carlos SÁEZ** – coordinator of the **Spanish-language** network

**JC Sáez Editor**

El Retiro 4853

7630227 Vitacura - CHILE

Tel.: + (56) 2 325 31 48

[jcsaezeditor@gmail.com](mailto:jcsaezeditor@gmail.com)

[www.jcsaezeditor.blogspot.fr/](http://www.jcsaezeditor.blogspot.fr/)

**JC Sáez Editor**

*At the time of its foundation in 1920, JC Sáez Editor (successor to Dolmen Ediciones) was a publishing house specialising in textbooks and extracurricular books. It is now specialised in the dissemination of ideas in key areas of modernity, such as humanities, biology, pedagogy, economics and management. JC Sáez Editor's catalogue also includes emerging voices and renowned authors from Chile's national body of literature (poetry, essays), and comic strips, general trade literature, which enables it to go beyond continental borders with a rich and varied offer. To secure its diffusion, JC Sáez Editor relies on a distribution and collaboration network at local level in the main Latino-American capital cities.*

## **Publisher invited by the ICIP**

**Hamid MEDHIPOUR** – representative of the **Farsi language** group

**Forough Verlag**

Jahn Str. 24

50676 Cologne - GERMANY

Tel. : +49 22 19 23 57 07

Fax : +49 22 12 01 98 78

[foroughbook@gmail.com](mailto:foroughbook@gmail.com)

[www.foroughbook.net](http://www.foroughbook.net)

**Forough**

*Forough Publications and bookshop were founded in 1998 by Mehdipour family in Cologne, Germany, with the aim to publish books which were banned in Iran. Murder of Kasravi was the first book published by Forough in 1998. The intention was to publicize the truth about the death of Ahmad Kasravi, the Iranian famous critic of Islam. They continued their work by publishing memoirs of ex-prisoners of Iranian Islamic regime.*

*Forough Publications now follows three orientations: literature, human and social sciences and information. The focus of annual program is Persian-language literature, but they also translate, publish and distribute works by German authors like: The Weekend by Bernhard Schlink and The Fall of the Islamic World by Hamed Abdel-Samad.*

*Forough Publications has published more than 150 titles in different genres such as: poetry, novels, children's books, biography and nonfictional books. In addition, Forough supports the Persian educational programs outside of Iran by publishing and internationally distributing Persian textbooks.*

## **Members of the Board**

### **Thierry QUINQUETON – Chairman**

Director of the library network for the Châtelleraut region

[tquinqueton@alliance-editeurs.org](mailto:tquinqueton@alliance-editeurs.org)

### **Luc PINHAS – Vice-chairman**

Lecturer at the University Paris XIII

[pinhas.luc@wanadoo.fr](mailto:pinhas.luc@wanadoo.fr)

### **Gérard AIMÉ – Secretary**

Publishing Consultant

[gerard.aime@gmail.com](mailto:gerard.aime@gmail.com)

### **Annie GOGAT – Treasurer**

Accountant, Charles Léopold Mayer Foundation

[annie.gogat@fph.ch](mailto:annie.gogat@fph.ch)

### **Edith SIZOO**

Sociolinguist

[edith.sizoo@lc-ingeniris.com](mailto:edith.sizoo@lc-ingeniris.com)

### **Hélène KLOECKNER**

Coordinator of the Laboratoire de l'Égalité (Laboratory of Equality)

[kloecknerhelene@yahoo.fr](mailto:kloecknerhelene@yahoo.fr)

## The partners of the Alliance



**Fondation Charles Léopold Mayer**  
pour le Progrès de l'Homme

**Fondation Charles Léopold Mayer** -  
[www.fph.ch](http://www.fph.ch)

**Matthieu CALAME**, director

*The International Alliance of Independent Publishers maintains with its principal partner much more than financial relations while taking an active part in the installation of a new generation of networks (the Alliances of Citizens), based on the will of action of their members, and functioning in*

*the largest respect of the identity and the investment capacity of each one. The Charles Léopold Mayer Foundation works mainly on Governance and Sustainable development. In addition, it produces innovative collaborative tools for international networks.*



# C

**Prince Claus Fund** - [www.princeclausfund.org/](http://www.princeclausfund.org/)

**Joumana EL ZEIN KHOURY**, programmes "Grants" and "Collaborations"

# Fonds

*Culture is a Basic Need: The Prince Claus Fund actively seeks international cultural collaborations with partners of excellence in spaces of need. The Prince Claus Fund provides immediate cultural rescue as well as support to sustainable cultural processes. It takes initiatives to raise awareness on the importance of culture in everyday life and for development. The Fund works in the spirit of Prince Claus' belief that one cannot develop people, but people develop themselves. The Prince Claus Fund is based in Amsterdam and is supported by the Dutch Ministry of Foreign Affairs and the Dutch Postcode Lottery. Network Partnerships Programme: The core of the Network Partnerships Programme of the Prince Claus Fund is an open, mutually beneficial exchange based on respect and trust. Each year the Fund invites two cultural organizations with their own established networks in their regions to become Network Partners for a three-year period. The partners and the Fund build a strong relationship, sharing the experience of their different networks, giving advice, inspiration and support, and working together on innovative cultural activities.*

Prince Claus Fund for  
Culture and Development

**Organisation internationale de la Francophonie** -  
[www.francophonie.org/](http://www.francophonie.org/)

**Christian AMBAUD**, Programme specialist for "Digital culture"

**Toussaint TIENDREBEOGO**, Programme specialist for "Policies and cultural businesses development"



*The mission of the Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) is to embody the active solidarity between its 75 member states and governments (56 member states and 19 observers). Together they represent a community aware of the links and potential of sharing a language, the French language, and its intrinsic universal values.*



# Practical information

## Useful addresses

### **Hôtel Ibis Bastille**

15, rue Bréguet – 75011 Paris

Subway: line 1, stop at Bastille station or line 5, stop at Bréguet Sabin station

Tel.: +33 (0)1 49 29 20 20

[www.accorhotels.com/fr/hotel-1399-ibis-paris-bastille-opera-11eme/index.shtml](http://www.accorhotels.com/fr/hotel-1399-ibis-paris-bastille-opera-11eme/index.shtml)

### **Alliance internationale des éditeurs indépendants**

38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris

Subway: line 5, stop at Bréguet Sabin station or line 8, Chemin Vert station

Tel.: +33 (0)1 43 14 73 66

Mobile Laurence HUGUES : +33 (0)6 20 89 69 67

Mobile Clémence HEDDE : +33 (0)6 20 12 28 25

[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)

### **Centre national du livre**

Hôtel d'Avejan, 53, rue de Verneuil – 75007 Paris

Subway: line 12, Solférino station

Tel. : + 33 (0)1 49 54 68 68

[www.centrenationaldulivre.fr/](http://www.centrenationaldulivre.fr/)

### **Fondation Charles Léopold Mayer**

38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris

Subway: line 5, stop at Bréguet Sabin station or line 8, Chemin Vert station

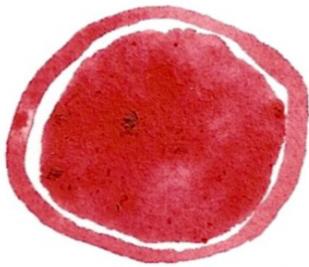
Tel.: + 33 (0)1 43 14 75 75

[www.fph.ch/](http://www.fph.ch/)

## Funding

In the context of the ICIP meeting, the Alliance will fund:

- ▣ Your **plane or train ticket to Paris** (however, if you intend to attend the Frankfurt Book Fair, which will take place after the ICIP meeting, the Alliance will reimburse your transport between Paris and Frankfurt); please bring support documentation so we can reimburse you (invoice and plane tickets);
- ▣ **4 nights (including breakfast)** at the Ibis Bastille hotel, between the 3<sup>rd</sup> and the 6<sup>th</sup> October 2012; additional nights and other expenses will be to the participants account;
- ▣ **4 meals:** 3 breakfasts between the 4<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> October, and a dinner on the 5<sup>th</sup>, all other meals are to be paid by the participants.



# Acknowledgements

The International Alliance of Independent Publishers acknowledges the support of its partners, and particularly the **Charles Léopold Mayer Foundation**, who graciously provided the venue for these meetings (Saturday 6 October).



Fondation Charles Léopold Mayer  
pour le Progrès de l'Homme



The Alliance wishes to thank the **Centre national du livre** (CNL), and particularly **Natacha KUBIAK**, for having hosted meetings on Thursday 4<sup>th</sup> and Friday 5<sup>th</sup> October.

We also acknowledge the **partners of the Alliance**, who accepted to participate to this meeting on Thursday 4<sup>th</sup> October: **Christian AMBAUD** (Organisation internationale de la Francophonie – OIF), **Matthieu CALAME** (Charles Léopold Mayer Foundation – FPH), **Joumana EL ZEIN KHOURY** (Prince Claus Fund – PCF), **Toussaint TIENDREBEOGO** (Organisation internationale de la Francophonie – OIF).

This meeting would not be possible without the **members of the International Committee of Independent Publishers**, whom we thank for their time and participation.

Finally, we thank the **members of the Board**, for their participation on a volunteer basis and their loyalty towards the permanent team.